

现代
设计伦理
思想史

Modern Design
and
Ethical Thinking

周博 著

现代
设计伦理
思想史

Modern Design
and
Ethical Thinking

周博 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

现代设计伦理思想史/周博著. —北京: 北京大学出版社, 2014.9

(培文·设计)

ISBN 978-7-301-16274-3

I. ①现… II. ①周… III. ①设计学—伦理学—思想史—研究—西方国家
IV. ①TB21-091 ②B82-057

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 102776 号

书 名: 现代设计伦理思想史

著作责任者: 周 博 著

责任编辑: 张丽婷

标准书号: ISBN 978-7-301-16274-3/J·0586

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社 @培文图书

电子信箱: zpup@pup.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62750112 出版部 62754962

印 刷 者: 北京楠萍印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

720 毫米 × 1020 毫米 16 开本 19.25 印张 280 千字

2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 52.00 元



未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

献给我的父母

Abstract

This study traces the design thinking of Victor Papanek in the historical context of the ethical dimension of modern design. It revolves around a potential question: how should modern design, a complex formation based on the knowledge, experience and creativity accumulated and grasped by designers since the 19th century, be applied and developed in our time to serve the best interests of human beings?

The study first reviews the ethical concern of design pioneers in Europe from the pre WWII period, how their professional awareness and ethics emerged from a context of rising consumer design discourse in America. Experiences from this period basically foregrounded the historical framework for ethical discussions surrounding the discipline. The study then goes on to trace the effect of various design discourses in the post-war period, how the historical conditions of the 60s and the tradition of organic modern design influenced Victor Papanek's working on his magnum opus *Design for the Real World* by the late 1960s. This chapter contains a research on the immediate background of Victor Papanek's design thinking and constitutes a historical cross-section in our understanding of the thinker. Chapter IV, the core of this study, mainly focuses on Victor Papanek's basic understanding and propositions on design, the various visions and solutions he points to. Examining through the logical structure of his design thinking, the study tries to reveal both its rationale and limits. Chapter V discusses the evolvement of design ethics in both the theoretical and practical dimension since the 1990s, from which we can tell that meeting up all Papanek's calls is a rather systematic undertaking that involves the participation of multiple parties and fields including enterprises, NGOs, governments as well as legislative bodies.

Based on these research results, the study believes that the various clues found in issues surrounding design ethics is in fact a reflection of the humane tradition of design thinking, and further, the research on modern design ethics should be properly positioned and discussed in a more comprehensive social context.

Key words: Victor Papanek Design Ethics Social Responsibility Social Context

序

青年学者周博关于西方现代设计伦理思想的研究，实际是从他的博士论文选题《行动的乌托邦——维克多·帕帕奈克与现代设计伦理问题》确定之前就开始的。他与其他很多博士研究生不一样，入学之前就已经明确了读书期间要攻克的论题，入学之后很快就着手收集资料投入工作，这在当今的博士生中很难得。从那时以来至今已整整十年。这十年中，他顺利完成了从美术史论领域向设计史论领域的转向，完成一系列有质量的专业论文及博士学位论文，带领中央美院设计学院史论部几届博硕士们通力合作、完成教学资料《设计真言——西方现代设计思想经典文献》的翻译；完成艺术学基金青年项目研究计划，译成两部维克多·帕帕奈克的重要著作（其中一部为合译）并由中信出版社出版。最后在博士论文基础上加以完善补充，完成此书，十年中稳步推进，硕果累累。而特别值得一提的是，十年前周博尚未就读时即已与导师商定的帕帕奈克研究专题，在十年之后不但未显过时，反而随着中国经济发展与设计深入的形势成为更多人关注的热点，尤其是帕帕奈克的两部力作《为真实世界的设计》、《绿色律令：设计与建筑中的生态学与伦理学》借周博及其学友译介之功，借中信出版社出版导向之力，在中国大陆首次登陆即告热销，帕帕奈克近来也成为更多关注设计发展以及设计伦理问题的设计界朋友，尤其是年轻学子们热心讨论和关注的对象，这在当今世界各国并不多见。这股小小的“帕帕奈克旋风”既显示了当下中国设计界热心思考、愿意读书之变，也显示了周博敏锐且富洞见的治学之策，作为导师深深为之欣喜。

本书《现代设计伦理思想史》从维克多·帕帕奈克（Victor Papanek，1923—1998）的研究入手，梳理了西方现代设计发展中的一个重要问题，也是帕帕奈克毕生成就中最值得尊敬和关注的部分——其设计伦理思想及设计责任观的形成与发展过程，涉及现代设计所遭遇的各种文化矛盾中最为本质的部分。设计伦理问题是现代设计发展到一定程度，设计责任与设计利益之间的冲突形成社会矛盾之际而浮出水面的，也是最难从历史的高度及复杂多变的20世纪设计实践的现实中予以澄清的理论课题之一。这一工作涉及面广，理论成分复杂，也缺乏相应的学科基础，要从中梳理出一条连贯的研究线索并不容易，周博对此的描述和自我评价非常淡定，但其间的工作付出是不难想象的。关于本书的拓新创见，作者在“绪论”部分已有清晰的阐述，读者自有体会，在此不再赘言。这里仅就帕帕奈克的设计价值观与伦理思想的当下意义再做一点题外的补述，仅供阅读参考。

2013年，应奥地利维也纳应用艺术大学维克多·帕帕奈克基金会主席艾尔逊·克拉克（Alison J. Clarke）教授之邀访问基金会，其间参观了基金会收藏的帕帕奈克研究资料。小小的研究室中，帕帕奈克生前的图书资料及研究收藏堆满书架，其中东方文化资料占有相当比例，尤其是关于中国的多种出版物，给我留下深刻印象。帕帕奈克生前对中国设计的关注众所周知，在上世纪70年代出版的《为真实世界的设计》一书中，他还曾经专门提及中国生产的手扶拖拉机，谈到农用机械设计的重大意义^[1]，彼时离中国生产出最初的手扶拖拉机并不太久。为此，我回国后专赴武汉，采访了1958年中国第一台手扶拖拉机研制生产单位——武汉柴油机厂的一批老技术人员及设计者，了解到当时在我国尚不具备这种农用机械设计研发的条件下完成其开发生产、投入农业现代化进程的令人感动的故事。令我惊奇的是，帕帕奈克写作此稿时，中美两国之间信息交流渠道并不畅通，连国内设计界都对这种手扶拖拉机的研制生产很少提及，而帕帕奈克却能在遥远的大

[1] [美]维克多·帕帕奈克，《为真实的世界设计》，周博译，北京：中信出版社，2013，第289页。

洋彼岸关注到这种在发展中国家贫瘠土地上工作的“设计”，并强调了它对于西方设计价值取向的某种提示。这不仅显示了帕帕奈克令人尊敬的开阔胸怀，同时也显示了帕帕奈克的设计伦理及价值观思考中特有的学术视点及其文化支撑。

帕帕奈克写作此书的年代，西方现代设计如日中天，尤其是美国工业设计，在最初几代职业设计师们富于才华的开拓和推动下，进入一个全盛的发展期，美国的设计几乎成为攻无不克战无不胜的神器。而帕帕奈克对此却始终抱以一种冷静、警醒甚至严肃批评的态度，为此还引起美国乃至整个西方设计界的不以为然甚至排斥。但是四十年过去了，当今天的设计发展一方面在努力调整着自己的文化姿态以适应更新的社会需要，另一方面又不得不面对更加复杂的文化冲突之际，人们会意识到当年帕帕奈克的警告并不为过，而且必须为这种警告帮助今天的设计界日益主动地摆脱伦理界限不当的设计危险进而转向更加健康、合理、可持续的设计方向而报以深深的敬意。

事实上，当代学术领域对设计在 20 世纪快速崛起、异军突起的发展历程予以科学剖析、客观评价的工作还做得很少，帕帕奈克的声音代表着一种理智的提醒。当下设计发展所面临的矛盾比帕帕奈克的时代可能又更加复杂和深刻，换言之，帕帕奈克的声音并不代表这种批判的终结，而只是一种设计理性真正自觉的开始，对此我们必须有清醒的认识和必要的理论准备。

现代设计崛起的时代背景是全球化的世界浪潮，而这一时代狂潮在创造了全球贸易发展、消费繁荣的同时，也带来了一种“文化与地理、社会领域之间的自然关系的丧失”，在罗兰·罗伯逊 (Roland Robertson)、扬·阿特·肖尔特 (Jan Aart Scholte) 主编的《全球化百科全书》中将其称为一种“解域化”的过程^[1]，人文学界目前正对“解域化”过程及其历史影响进行深入的理论审视，而在设计

[1] [英] 罗兰·罗伯逊、扬·阿特·肖尔特主编，《全球化百科全书》(英文版)，2006 年路特利支出版社 (Routledge) 出版。《全球化百科全书》(中文版)，王宁主编，南京：译林出版社，2011，第 306 页。

界还没有引起相应的重视。但事实上，现代设计与“解域化”的生产文化之间存在着几乎天然的策略联盟甚至需求共振。检视一下“简约主义”风格在全球热销的现实就可以发现，立足于国际价值标准与抽象文化体验的现代设计技术，借助一种创造极致的情趣，将“解域化”生产所需要的那种面向全球市场，但是与具体服务对象、具体应用区域脱离的产品方式与消费体验，推向感官化与趣味化的巅峰。无可否认，现代设计的问世，充当了这种贸易需求与一种文化剔除、审美重建相关联的桥梁，在近百年的发展中把握住了工业技术将这种“解域化”生产文化向全球推进的机遇而获得极大的发展，但其中隐含着丰富的视觉经验被“抽象”和消解的危险，隐含着形式各异的生产文化被一种同一性组合之后变得日益苍白和乏味的事实，隐含着多样的文化需要被一种无差异的功能演绎所代替的误读。帕帕奈克的设计伦理批判，实际上包含着对已经显示出某种端倪的设计商业失重与设计文化失衡的提示，他所着手处理的问题，是对如何捍卫人类文化多样性价值，如何公平对待多种文化协调发展，如何在生产中重归人类丰富的精神世界所赖以生存的情境体验等重大历史挑战的回答。当然，帕帕奈克提出的问题，远不是这个时代的设计所要思考问题的全部，但是他指出了一种正确地权衡设计之利弊、正确地把握世界之未来的思考方向，这正是今天我们要重新解读和梳理帕帕奈克的设计伦理思想、设计价值观以及现代设计伦理思想的理由所在。

是为序。

许平

2014年4月

目 录

序	001
Chapter 1 绪 论	001
Chapter 2 早期现代设计中的道德话语与消费话语	027
01 现代设计的道德话语	033
02 现代消费设计的话语	058
Chapter 3 “二战”后设计伦理话语的觉醒与背景	081
01 战后设计道德话语的觉醒	087
02 20世纪60年代的社会经验与设计话语	101
03 自然与生态的设计视野	114

Contents

Chapter 4 维克多·帕帕奈克与设计伦理问题	131	
01 维克多·帕帕奈克论设计的本质与设计伦理	135	
02 维克多·帕帕奈克的设计构想及其实践回应	167	
Chapter 5 当代设计伦理问题的处境与探讨	221	
01 实践语境中的设计伦理	226	
02 理论研究中的设计伦理	244	
03 设计伦理与设计师的职业道德感	256	
Chapter 6 结 语	265	
参考文献 /275	图片来源 /293	后 记 /297

Chapter 1

绪论

一切技术、一切规划以及一切实践和抉择，都以某种善为目标。因为人们都有个美好的想法，即宇宙万物是向善的。

——亚里士多德*

* [古希腊]亚里士多德，《尼各马科伦理学》，苗力田译，北京：中国人民大学出版社，2003，第1页。

自 20 世纪 70 年代以来,绿色设计 (Green Design)、可持续设计 (Sustainable Design)、生态设计 (Ecological Design/Biodesign)^[1]、通用设计 (Universal Design) 都已经成了设计界的关键词。对于生态和环境问题的关注不但成为设计过程的重要环节,也成为设计思维的重要组成部分。而通过设计改良或发明人工制品,改善包括老年人、残疾人、病人和有色人种在内的弱势人群的生活,提高妇女的工作和生活质量,帮助发展中国家或不发达地区改进生活和生产工具,也就是说,通过设计的研究和实施提高全人类的生活质量也日益成为设计界积极行动的重要方向。一些设计师和学者也提出了“伦理的设计”(Ethical Design)、“责任设计”(Responsible Design) 等名词,深入探讨设计行为对于人类的生存和发展所具有的重要意义,以及设计师所应该承担的道义责任。追根溯源,这些思想都直接受益

[1] 在西方设计学界,同类术语的表述并不十分统一,与“绿色设计”、“可持续设计”和“生态设计”的概念相似或者指向性一致并频繁见于各种文本的同类术语,还包括“为环境设计”(Design for environment)、“环境设计”(Environmental design)、“以环境为导向的设计”(Environmentally oriented design)、“以生态为导向的设计”(Ecologically oriented design)、“社会责任设计”(Socially responsible design)、“可持续产品设计”(Sustainable product design)、“可持续产品开发”(Sustainable product development)、“生命循环设计”(Life-cycle design)、“非物质化”(Dematerialisation)、“生态工效学”(Eco-efficiency)等。随着该领域的不断发展,这个术语名单无疑还会扩充。关于这些术语,奥地利设计学者 Helen Lewis 和 John Gertsakis 在其著作《Design + Environment: A Global Guide to Designing Greener Goods》(Sheffield: Greenleaf Publishing, 2001, p.18.) 中作了收集。值得一提的是,“非物质化”(Dematerialisation)与近年来中国设计界比较关注的“非物质设计”(Immaterial design)在构词法上有细微的差别,“De-”强调减少物质材料的使用,而“Im-”则强调实体的差异,但本质一样,都是希望通过信息设计减少对物质材料的使用,从而达到生态和环保的目的。

于美国设计师维克多·帕帕奈克的影响。他于1971年出版的《为真实世界的设计》(*Design for the Real World*)首次触及了这些问题,并向整个西方设计界和公众发出了呼吁。因而,有的学者把设计伦理问题的提出归功于他^[1]。

维克多·帕帕奈克(Victor Papanek, 1923—1998)是“二战”之后西方最重要的设计理论家之一。^[2]他于1923年出生于奥地利维也纳,曾在英国读中学,后移民美国,学习建筑设计。他曾在美国现代设计大师弗兰克·劳埃德·赖特(Frank Lloyd Wright)主持的“塔里埃森”和“西塔里埃森”^[3]学习和工作。1950年在纽约库珀联盟(Cooper Union)完成了本科学业之后,帕帕奈克又在麻省理工学院继续读完了研究生(M.A., 1955)。毕业之后,帕帕奈克主要在大学和艺术学院任教,他的研究和教学所涉及的领域包括建筑、产品和平面。曾为联合国教科文组织(UNESCO)、世界卫生组织(WHO)和许多第三世界国家做过大量的设计工作,被称为“世界公民”。^[4]他一生曾经获得许多重要的奖项,其中包括联合国教科文组织设计奖(UNESCO Design Award, 1963)、飞利浦设计奖(ICSID/Philips Design Award, 1963)、国家艺术基金会杰出设计师奖(National Endowment for the Arts Distinguished Designer Fellowship, Washington, D.C., 1988)、宜家设计师领袖奖(IKEA Leading Designer Award, IKEA Foundation, Amsterdam, 1989),并曾被提名“正

[1] 比如设计学者王受之。王受之,《世界现代设计史》,北京:中国青年出版社,2004,第223—224页。

[2] 关于维克多·帕帕奈克的生平事迹参见 Sara Pendergast, ed., *Contemporary Design*, Detroit: St. James Press, 1997, p.645—648; Mel Byars, *The Design Encyclopedia*, London: Laurence King Publishing & New York: The Museum of Modern Art, 2004, p.555。

[3] “塔里埃森”(Taliesin)和“西塔里埃森”(Taliesin West)是以建筑大师赖特为中心的半工半读的学园与工作集体。赖特于1911年在威斯康星州斯普林格林(Spring Green, Wisconsin)建造了一处集生活和工作为一体的总部,他把它叫做“塔里埃森”。1938年起,他在亚利桑那州斯科茨代尔(Scottsdale, Arizona)附近的沙漠上又修建了一处,供冬季使用,称之为“西塔里埃森”。一些来自世界各地的建筑系学生和追随者经常聚集到那里和赖特一起工作、生活,向他请教建筑与设计问题。赖特一向反对刻板的正规学院教育,他和同学们住在一起,同学们一边为他工作一边学习,工作包括设计画图、家务劳动,还从事建筑和修理工作。

[4] Carma Gorman, *The Industrial Design Reader*, p.188.

图 1-1 维克多·帕帕奈克及其夫人哈兰尼 (Harlanne) 在哥本哈根的寓所 (1973 年)。



义生活奖” (Right Livelihood Award)。[1]

与一般的设计师不同，帕帕奈克不仅积极从事他认为正确的设计实践，而且勤于著书立说传播他的观念。他撰写

[1] 又称“另类诺贝尔奖” (Alternative Nobel Prize)，奖励那些对于解决当今世界所面临的棘手问题有实际贡献并堪称典范的人，是国际声望颇高的一个奖项。参见：<http://www.rightlivelihood.org/> (2010 年 1 月 5 日登陆)。

的《为真实的世界设计》是迄今为止世界上读者最多的设计著作之一，并且已经被翻译成二十多种语言，在全世界范围内广泛传播。^[1]他以一种非常激进的姿态强烈批判商业社会中的消费设计，主张设计师应该担负起对于社会和生态改变的责任。他的思想和行为既被许多设计师看做是楷模，又曾被许多人所嘲弄和讥讽。然而，即使是对他的思想颇为不满的设计师和学者也无法否认他对于当代设计的深刻影响。尤其是在20世纪70年代中期，西方社会因遭遇能源危机和绿色革命开始反思，主流设计界逐渐认识到帕帕奈克设计思考的价值，他提出的设计伦理问题和诸多设计构想也受到越来越多的设计师的关注和推崇。2005年，美国工业设计师协会会刊《革新》(*Innovation*)杂志秋季号在探讨可持续发展专题时，又把帕帕奈克在1968年发表的《在玩物世界中设计》(*Design in a Gadget-Conscious World*)作为专题的第一篇文章重新发表。鉴于他所取得的重要成就，同时也为了纪念他一生的设计工作和贡献，在他的故乡维也纳，奥地利著名设计学府维也纳实用艺术大学(University of Applied Arts Vienna)建立了“维克多·帕帕奈克档案”(Victor J. Papanek Archive)，收藏了他从50年代到90年代的大量资料，其中包括摄影、草图、文献和实物等内容。同时，该校还设立了“维克多·帕帕奈克基金会”(Victor J. Papanek Foundation)、“维克多·帕帕奈克社会设计奖”(Victor J. Papanek Social Design Award)和“维克多·帕帕奈克讲座”(Victor J. Papanek Lecture)，以促进设计界对于设计的社会责任的认识和实际行动。^[2]2011年，《纽约时报》(*The New York Times*)和《国际先驱论坛报》(*International Herald Tribune*)也先后刊登爱丽丝·罗索恩(Alice Rawsthorn)的长文《一位早期的良知斗士》(“An Early Champion of Good Sense”)以纪念帕帕奈克一生的设计思想与

[1] 见《为真实的世界设计》1984年版的封底。

[2] 相关内容参见该基金会的网站：<http://papanek.org/about/>（2012年3月5日登陆）。